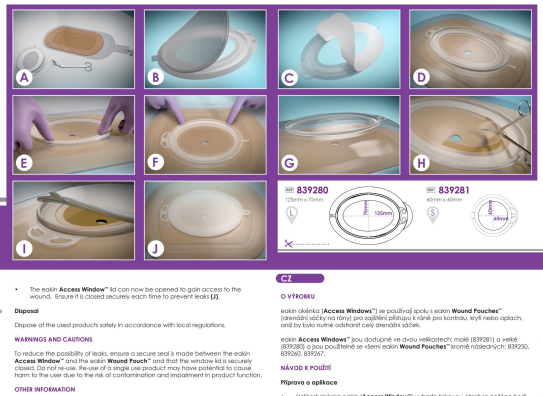
eakin

Access WINDOWS™



eakin

TG Eakin Ltd,
15 Ballystockart Road,
County Down,
BT23 5QY,
U.K.

www.eakin.eu

©2020 TG Eakin Ltd.
Issue 1. 2020-01-01

EAW70018

MD

EN Medical device **CZ** Zdravotnický prostředek **DE** Medizinprodukt **ET** Meditsiiniseade **ES** Producto sanitario **FR** Dispositif médical **HR** Medicinski proizvod **IS** Lækningatæki **IT** Dispositivo medico **JP** 医療機器 **NL** Medische hulpmiddelen **NO** Medisinsk utstyr **PL** Urządzenie medyczne **PT** Dispositivo médico **SE** Medicinsk anordning **SI** Medicinski pripomoček **AE** جهاز طبي

EN Do not re-use **CZ** Nepoužívejte znovu **DE** Nicht wiederverwenden **DK** Må ikke genbruges **ES** Evite la reutilización **HR** Ne koristiti **IS** Á ekki að endurnota **IT** Non riutilizzare **JP** 再使用禁止 **NL** Niet hergebruiken **NO** Ikke for gjenbruk **PL** Jednorazowego użytku **RU** Не использовать повторно **SE** Återanvänd ej **SI** Ni namenjeno ponovni uporabi **AE** لا يعاد إستخدامه

EN Temperature limit **CZ** Teplotní limit **DE** Lagerungstemperatur **DK** Temperaturgrænse **ES** Límite de temperatura **FR** Température limite **HR** Granična temperatura **IS** Hitamörk **IT** Limite superiore di temperatura **JP** 温度制限 **NL** Temperatuurgrens **NO** Temperaturgrense **PL** Granica temperatury **PT** Limite de temperatura **RU** Предельная температура **SE** Max temperatur **SI** Temperaturna omejitev **AE** درجة الحرارة

EN Keep dry **CZ** Uchovejte v suchu **DE** Trocken lagern **DK** Opbevares tørt **ES** Mantener seco **FR** Tenir à l'abri de l'humidité **HR** Čuvati od vlage **IS** Haldið þurru **IT** Mantenere asciutto **JP** 乾燥厳禁 **NL** Droog houden **NO** Holdes tørr **PL** Chronić przed wilgocią **PT** Manter a seco **RU** Беречь от влаги **SE** Förvaras torrt **SI** Hraniti na suhem mestu **AE** يحفظ في مكان جاف

EN Capable of being recycled (carton only) **CZ** Lze recyklovat (pouze kartony) **DE** Karton kann recycelt werden **DK** Kan genanvendes (kun kartoner) **ET** Kartongpakend on ümbertöödeldav **ES** Se puede reciclar (solo cartón) **FI** Voidaan kierrättää (vain pahvi) **FR** Emballage carton recyclable **HR** Mogućnost recikliranja (samo karton) **IS** Hægt að endurvinna (aðeins pappi) **IT** Riciclabile (solo cartone) **JP** リサイクル可能（カートンのみ） **NL** Geschikt voor recycling (verpakking) **NO** Kan resirkuleres (bare kartong) **PL** Nadaje się do recyklingu (tylko karton) **PT** Reciclável **RU** Подлежит переработке(только картон) **SE** Kan återvinnas (endast kartong) **SI** Primerno za reciklažo (samo škatla) **AE** قابل للتدوير (الكرتون فقط)

Access WINDOWS™

EN

ABOUT THIS PRODUCT

eakin **Access Windows™** are used in conjunction with eakin **Wound Pouches™** to provide access to the wound for viewing, dressing or irrigating without having to remove the entire wound pouch.

eakin **Access Windows™** are available in two sizes; small (839281) and large (839280) and fit all eakin **Wound Pouches™** with the exception of the following; 839250, 839260, 839261, 839267.

INSTRUCTIONS FOR USE

Preparation and Application

1. Select the size of eakin **Access Window™** best suited to the eakin **Wound Pouch™.** Place the eakin **Wound Pouch™** on a flat surface **(A).**
2. Remove the lid from the eakin **Access Window™ (B).**
3. Remove the release liner from the adhesive tape on the eakin **Access Window™ (C).**
4. Position the eakin **Access Window™** over the required area on the eakin **Wound Pouch™ (D).**
5. Apply manual pressure to the glued edge on the inside of the eakin **Access Window™**, to ensure a secure bond with the eakin **Wound Pouch™** and to remove any air bubbles **(E).**
6. Apply manual pressure to the glued edge on the outside of the eakin **Access Window™**, ensuring a secure bond with the eakin **Wound Pouch™ (F).**
7. Lift the eakin **Access Window™** away from the **Cohesive®** layer on the eakin **Wound Pouch™ (G),** and cut out the plastic from the cutting area on the inside of the eakin **Access Window™ (H).**
8. Reattach the lid of the eakin **Access Window™** and ensure it is properly sealed **(I).**
- The eakin **Access Window™** lid can now be opened to gain access to the wound. Ensure it is closed securely each time to prevent leaks **(J).**

Disposal

Dispose of the used products safely in accordance with local regulations.

WARNINGS AND CAUTIONS

To reduce the possibility of leaks, ensure a secure seal is made between the eakin **Access Window™** and the eakin **Wound Pouch™** and that the window lid is securely closed. Do not re-use. Re-use of a single use product may have potential to cause harm to the user due to the risk of contamination and impairment in product function.

OTHER INFORMATION

Store between 10 and 30 degrees Celsius, **eakin®** accepts no liability for any injury or other loss that may arise if this product is used in a manner contrary to **eakin®'s** current recommendations.

Any serious incident encountered in relation to the use of this device should be reported to the manufacturer and the competent authority in the country of use. A serious incident is one involving serious deterioration in health or patient death.

CZ

O VÝROBKU

eakin okénka (**Access Windows™**) se používají spolu s eakin **Wound Pouches™** (drenážní sáčky na rány) pro zajištění přístupu k ráně pro kontrolu, krytí nebo oplach, aniž by bylo nutné odstranit celý sáček na rány.

eakin okénka **Access Windows™** jsou dostupné ve dvou velikostech; malé (839281) a velké (839280) a jsou použitelné se všemi eakin **Wound Pouches™** kromě následných: 839250, 839260, 839261, 839267.

NÁVOD K POUŽITÍ

Příprava a aplikace

1. Velikost okénka eakin (**Access Window™**) vyberte takovou, která se nejlépe hodí pro drenážní sáček, eakin **Wound Pouch™** položte na rovný povrch **(A).**
2. Sejměte víčko z eakin **Access Window™ (B).**
3. Odstraňte ochrannou pásku z lepicí plochy eakin **Access Window™ (C).**
4. Okénko umístěte do požadované oblasti drenážního sáčku **(D).**
5. Přitlačte lepicí okraj na vnitřní straně okénka eakin **Access Window™** pro zřízení a zajištění pevného spoje eakin **Wound Pouch™** a pro odstranění veškerých vzduchových bublin **(E).**
6. Přitlačte lepicí hranu na vnější straně okénka eakin **Access Window™** pro bezpečné spojení s drenážním sáčkem eakin **Wound Pouch™ (F).**
7. Okénko eakin **Access Window™** nadzvedněte mimo lepicí vrstvu **Cohesive®** drenážním sáčku eakin **Wound Pouch™ (G)** a vystřihněte otvor v plastu v přiložené oblasti (na vnitřní straně okénka) **(H).**
8. Znovu připojte víko eakin **Access Window™** a zajistěte, aby bylo řádně utěsněno **(I).**
- Víko eakin **Access Window™** lze nyní otevřít, abyste získali přístup k ráně. Ujistěte se, že je vždy bezpečně uzavřeno, aby nedošlo k prasknutí **(J).**

Likvidace

Použité produkty zlikvidujte bezpečně v souladu s místními směrnicemi.

VAROVÁNÍ A UPOZORNĚNÍ

Pro snížení možnosti prosáknutí zajistěte bezpečné přilnutí mezi okénkem **Access Window™** a drenážním sáčkem **Wound Pouch™** a zároveň bezpečně uzavřené víčko okna. Nepoužívejte znovu. Opakované použití výrobku na jedno použití může mít za následek určitou újmu pro uživatele v důsledku rizika kontaminace a poškození funkce produktu.

DALŠÍ INFORMACE

Skladujte při teplotě od 10 do 30 stupňů Celsia. Společnost **eakin®** nepřebírá žádnou odpovědnost za zranění nebo jiné škody, které mohou vzniknout, pokud bude tento produkt používán způsobem, který je v rozporu s aktuálními doporučeními společnosti **eakin®.**

Jakýkoliv závažný incident, který se vyskytne v souvislosti s používáním tohoto zařízení, by měl být nahlášen výrobci a příslušnému orgánu v zemi použití. Závažný incident je takový, který vedl ke následné vážné zhoršení zdraví nebo smrt pacienta.

DE

PRODUKTINFORMATIONEN

eakin Behandlungsfenster werden in Verbindung mit eakin **Wound Pouches™** verwendet, um den Zugriff zur Wunde für die Begutachtung, zum Verbinden oder zum Spülen zu ermöglichen, ohne dass der gesamte Wundbeutel entfernt werden muss.

eakin Behandlungsfenster sind in zwei Größen verfügbar: Klein (839281) und groß (839280) und können auf allen eakin **Wound Pouches™** angebracht werden, mit Ausnahme der Folgenden: 839250, 839260, 839261, 839267.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Vorbereitung und Anwendung

1. Wählen Sie die Größe des eakin Behandlungsfensters, die am besten zum eakin **Wound Pouch™** passt. Legen Sie den eakin **Wound Pouch™** auf eine ebene Fläche **(A).**
2. Entfernen Sie den Deckel vom eakin Behandlungsfenster **(B).**
3. Entfernen Sie die Schutzfolie vom Klebeband von dem eakin Behandlungsfenster **(C).**
4. Positionieren Sie das eakin Behandlungsfenster über dem gewünschten Bereich auf dem eakin **Wound Pouch™ (D).**
5. Üben Sie manuellen Druck auf die Klebefläche an der Innenseite des eakin Behandlungsfensters aus, um eine sichere Verklebung mit dem eakin **Wound Pouch™** zu gewährleisten und Luftblasen zu entfernen **(E).**
6. Üben Sie manuellen Druck auf die Klebefläche an der Außenseite des Behandlungsfensters aus, um eine sichere Verklebung mit dem eakin **Wound Pouch™ (F)** zu gewährleisten.
7. Heben Sie das eakin Behandlungsfenster von der **Cohesive®** Hautschutzplatte des eakin **Wound Pouch™ (G)** ab und schneiden Sie die Folie aus dem Innenbereich des eakin Behandlungsfensters **(H)** aus.
8. Bringen Sie den Deckel des eakin Behandlungsfensters wieder an und stellen Sie sicher, dass es ordnungsgemäß abgedichtet ist **(I).**
- Der Deckel des eakin Behandlungsfensters kann jetzt geöffnet werden, um Zugriff auf die Wunde zu erhalten. Stellen Sie sicher, dass es jedes Mal sicher geschlossen ist, um Undichtigkeiten zu vermeiden **(J).**

Entsorgung

Entsorgen Sie das gebrauchte Produkt gemäß den örtlichen Bestimmungen.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Um die Möglichkeit von Undichtigkeiten zu verringen, stellen Sie sicher, dass eine sichere Abdichtung zwischen dem eakin Behandlungsfenster und dem eakin **Wound Pouch™** besteht und dass der Fensterdeckel sicher geschlossen ist. Nicht wiederverwenden. Die Wiederverwendung eines Einwegprodukts kann dem Benutzer aufgrund des Risikos einer Kontamination und einer Beeinträchtigung der Produktfunktion möglicherweise Schaden zufügen.

SONSTIGE INFORMATIONEN

Zwischen 10 und 30 Grad Celsius lagern. **eakin®** übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder andere Schäden, welche durch Missachtung, der aktuellen Empfehlungen von **eakin®** entstehen.

Jeder schwere Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Einsatz dieser Anwendung auftritt, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem er verwendet wird, gemeldet werden. Ein schwerer Vorfall besteht dann, wenn eine

DK

OM DETTE PRODUKT

eakin **Adgangs vinduer™** bruges sammen med eakin **Sår- og fstelposer™** for at give adgang til og observation af sået, bandagering eller skylning uden at skulle fjerne hele sårposen.

eakin **Adgangs vinduer™** fås i to størrelser; små (839281) og store (839280) og passer til alle eakin **Sår- og fstelposer™**, på nær følgende : 839250, 839260, 839267.

BRUGSVEJLEDNING

Forberedelse og anvendelse

1. Vælg størrelsen på det eakin **Adgangs vindue™**, der bedst passer til den valgte eakin **Sår- og fstelpose™**. Placer eakin **Sår- og fstelpose™** på en plan overflade **(A).**
2. Fjern låget fra eakin **Adgangs vindue™ (B).**
3. Fjern beskyttelsespapiret fra det selvklæbende kant på eakin **Adgangs vindue™ (C).**
4. Placer eakin **Adgangs vindue™** på det område hvor eakin **Sår- og fstelpose™** skal sidde **(D).**
5. Påsæt eakin **Adgangs vindue™** vha. let tryk rundt langs klæbefladen på indersiden af eakin **Adgangs vindue™**, for at sikre en fast forbegling med eakin **Sår- og fstelpose™** og for at fjerne eventuelle luftbobler **(E).**
6. Tryk hvorefter rundt langs ydersite kant af klæbefladen på udgangsvinduet, for at sikre en fast forsegling med eakin **Sår- og fstelpose™ (F).**
7. Løft eakin **Adgangs vindue™** væk fra **Cohesive®** laget på eakin **Sår- og fstelpose™ (G),** og klip plastfolien ud ud i det inderste område af eakin **Adgangs vindue™ (H).**
- Påsæt igen låget på eakin **Adgangs vindue™**, og sørg for, at det er lukket korrekt **(I).**
- eakin **Adgangs vindue™** låg kan nu åbnes for at få adgang til såret. Sørg for, at det er forsvarligt lukket hver gang for at forhindre lækager **(J).**

Bortskaffelse

Bortskaf omhyggeligt de brugte produkter i henhold til de lokale retningslinjer.

ADVARSLER OG FORSIGTIGHEDSREGLER

For at minimere risiko for lækager skal du sikre dig en sikker forsegling mellem eakin **Adgangs vinduer™** og eakin **Sår- og fstelposer™**, og at vindueslåget omhyggeligt er lukket. Må ikke genbruges. Genbrug af et engangsprodukt kan forårsage skade på brugeren pga. smitterisiko og forringelse af produktets funktionalitet.

ANDEN INFORMATION

Opbevares mellem 10 og 30 grader Celsius, **eakin®** påtager sig intet ansvar for personskade eller anden tab der kan opstå, hvis dette produkt anvendes på en måde, der strider mod **eakin's** aktuelle anbefalinger.

Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med brugen af dette produkt, skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor det er brugt. En alvorlig hændelse er en, der involverer alvorlig forringelse af helbredet eller patientens død.

EE

TOOTE KIRJELDUS

eakin **Access Windows™** sobivad kasutatakse koos eakin **Wound Pouches™** kogumisnõudega, et võimaldada haava hindata, sõuda või niisutada ilma kogu haavakogumisnõu eemaldamata.

eakin **Access Windows™** olenadi on saadaval kahes suuruses: väike (839281) ja suur (839280) ning need sobivad kõigi eakin **Wound Pouches™** kogumisnõudega, v.a järgmiste kasutatavaga tooted: 839250, 839260, 839267.

KASUTUSJUHISED

Ettevalmistus ja paigaldamine

1. Valige eakin **Access Window™** aken, mille suurus sobib kõige paremini kokku eakin **Wound Pouch™** kogumiskotiga. Asetage eakin **Wound Pouch™** tasasele pinnale **(A).**
2. Eemaldage eakin **Access Window™** alnokt kate **(B).**
3. Eemaldage eakin **Access Window™** akna liimitavalt kattepaber **(C).**
4. Asetage eakin **Access Window™** aken eakin **Wound Pouch™** kogumiskoti soovitud kohale **(D).**
5. Surage kõsega eakin **Access Window™** akna ilmilbaga serva seespoolsele osale, et liimdvus eakin **Wound Pouch™** kogumisnõuga saaks kindel ja õhumullid eemaldatud **(E).**
6. Surage kõsega eakin **Access Window™** akna ilmilbaga serva välimisele osale, et tekiks kindel ühendus eakin **Wound Pouch™** kogumiskotiga **(F).**
7. Tõstke eakin **Access Window™** aken eemaldub eakin **Wound Pouch™** kogumiskoti **Cohesive®** kihist **(G)** ja lõigake välja plastiosa eakin **Access Window™** akna sees asuvast lõikeksoonist **(H).**

ES

ACERCA DE ESTE PRODUCTO

eakin **Access Windows™** se utilizan en conjunción con eakin **Wound Pouches™** para proporcionar acceso a la herida para su visualización, vendaje o riego sin tener que quitar toda la bolsa de la herida.

eakin **Access Windows™** están disponibles en dos tamaños: pequeño (839281) y grande (839280) y se ajustan a todas las eakin **Wound Pouches™** con la excepción de los siguientes: 839250, 839260, 839267.

INSTRUCCIONES DE USO

Preparación y aplicación

1. Seleccione el tamaño de eakin **Access Window™** más adecuado para el eakin **Wound Pouch™.** Coloque el eakin **Wound Pouch™** sobre una superficie plana **(A).**
2. Quite la tapa de eakin **Access Window™ (B).**
3. Retire el protector no adherente de la cinta adhesiva en eakin **Access Window™ (C).**
4. Coloque el eakin **Access Window™** sobre el área requerida en el eakin **Wound Pouch™ (D).**
5. Aplique presión manual al borde pegado en el interior de eakin **Access Window™** para asegurar una unión segura con eakin **Wound Pouch™** y para eliminar cualquier burbuja de aire **(E).**
6. Aplique presión manual al borde pegado en el exterior de la ventana de acceso, asegurando una unión segura con el eakin **Wound Pouch™ (F).**
7. Aplique presión manual al borde pegado en el exterior de la **Access Window™,** asegurando una unión segura con el eakin **Access Window™ (H).**
8. Vuelva a colocar la tapa de eakin **Access Window™** y asegúrese de que esté correctamente sellado **(I).**
- La tapa de eakin **Access Window™** ahora se puede abrir para ganar acceso a la herida. Asegúrese de que esté bien cerrado siempre para evitar fugas **(J).**

Eliminación

Deseche los productos usados de manera segura de acuerdo con las regulaciones locales.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Para reducir la posibilidad de fugas, asegúrese de que haya un sello seguro entre eakin **Access Window™** y eakin **Wound Pouch™** y que la tapa de la ventana esté bien cerrada. No vuelva a usar. La reutilización de un producto de un solo uso puede causar daños a la usuaria debido al riesgo de contaminación y deterioro de la función del producto.

OTRA INFORMACIÓN

Guardar entre 10 y 30 grados centígrados, **eakin®** no acepta ninguna responsabilidad por cualquier lesión u otra pérdida que pueda surgir si este producto se usa de manera contraria a las recomendaciones de **eakin®.**

Cualquier incidente grave encontrado en relación con el uso de este dispositivo debe informarse al fabricante y a la autoridad competente en el país de uso. Un incidente grave es aquel que implica un deterioro grave de la salud o la muerte del paciente.

FI

TIETOJA TÄSTÄ TUOTTEESTA

eakin **Access Windows™** -luotetta käytetään yhdessä eakin **Wound Pouches™** -huuhtelua varten haavan arvioinnin tarkastelua, sidosta tai huuhtelua varten ilman, että koko haavapussi on poistettava.

eakin **Access Windows™** on saatavana kahdessa koossa: pieni (839281) ja iso (839280), ja ne sopivat kaikkiin eakin **Wound Pouches™** -tuotteisiin lukuun ottamatta seuraavia: 839250, 839260, 839267.

KÄYTTÖOHJEET

Valmistelu ja käyttötapa

1. Valitse eakin **Access Window™** -koko, joka sopii parhaiten eakin **Wound Pouch™** -tuotteeseen. Aseta eakin Wound Pouch™ tasaiselle alustalle **(A).**
2. Poista kansi eakin **Access Window™** -tuotteesta **(B).**
3. Poista suoja eakin **Access Window™** -tuotteen teipistä **(C).**
4. Sijoita eakin **Access Window™** -vaadikin alueen päälle eakin **Wound Pouch™** -tuotteelle **(D).**
5. Paina liimattuja reunoja eakin **Access Window™** -tuotteen sisäpuolella, jotta varmistat tukevan kiinnityksen eakin **Wound Pouch™** -tuotteeseen ja mahdollisten ilmakuplien **(E)** poistumisen.
6. Paineile manuaalisesti liimareunoja **Access Window™** -tuotteen ulkopuolella, jotta varmistat tukevan kiinnityksen **Wound Pouch™ (F)** -tuotteeseen.
7. Nosta eakin **Access Window™** pois eakin **Wound Pouch™** -tuotteen **(G) Cohesive®** -kerroksesta ja leikkaa muovi leikkausalueelta eakin **Access Window™** -tuotteen sisäpuolella **(H).**
8. Asenna eakin **Access Window™** -kansi takaisin ja varmista, että se on kiinnitetty kunnolla **(I).**
- eakin **Access Window™** -kansi voidaan nyt avata haavan tarkastamista varten. Varmista, että se on suljettu kunnolla joka kerta vuotojen estämiseksi **(J).**

Hävittäminen

Hävitä käytetyt tuotteet turvallisesti paikallisten määräysten mukaisesti.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET

Vuotojen mahdollisuuden vähentämiseksi varmista, että eakin **Access Window™** ja eakin **Wound Pouch™** -välille on tehty tiivis tiiviste ja että ikkunan kansi on suljettu kunnolla. Älä käytä uudelleen. Kertakäyttöisen tuotteen uudelleenkäyttö voi vahingoittaa käyttäjää kontaminaatioriskin sekä tuotteen toiminnan heikentymisen vuoksi.

MUUT TIEDOT

Varastoi välillä 10–30° C, **eakin®** ei vastaa vahingoista tai muista menetyksistä, jotka voi syntyä, jos tätä tuotetta käytetään vastoin **eakin®** nykyisten suositusten vastaisella tavalla.

Kaikista tämän laitteen käyttöä koskevista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle. Vakava tapahtuma on tapaus, johon liittyy vakavaa terveydenhuollan heikkenemistä tai potilaan kuolema.

FR

À PROPOS DE CE PRODUIT

eakin **Access Windows™** est utilisé en association avec eakin **Wound Pouches™** afin de fournir un accès à la plaie pour sa visualisation, pansement et nettoyage sans avoir à retirer la totalité de la poche de la plaie.

eakin **Access Windows™** sont disponibles en deux tailles; petit (839281) et grand (839280) et s'adaptent à toutes les eakin **Wound Pouches™** à l'exception des références 839250, 839260, 839267.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Préparation et application

1. Sélectionner la taille de votre eakin **Access Window™** la plus adaptée à votre eakin **Wound Pouch™.** Placer l'appareillage eakin **Wound Pouch™** sur une surface plane **(A).**
2. Ouvrir la fenêtre eakin **Access Window™ (B).**
3. Retirer le film anti-adhésif afin de préparer la mise en place de la fenêtre eakin **Access Window™ (C).**
4. Positionner la fenêtre eakin **Access Window™** au-dessus la zone requise sur l'appareillage eakin **Wound Pouch™ (D).**
5. Appliquer une à l'aide de la main à l'intérieur de la fenêtre eakin **Access Window™**, pour coller avec l'appareillage eakin **Wound Pouch™** et pour éliminer les bulles d'air **(E).**
6. Appliquer une pression à l'aide de la main sur la partie extérieure de la fenêtre d'accès afin d'assurer un collage correct et correctement fixée à l'appareillage eakin **Wound Pouch™ (F).**
7. Soulevez la fenêtre d'accès **Access Window™** afin qu'elle soit bien séparée de la matière **Cohesive®** située sur l'appareillage **Wound Pouch™ (G),** et découper le plastique situé à l'intérieur de la fenêtre d'accès eakin **Access Window™ (H).**
8. Refermer la fenêtre d'accès eakin **Access Window™** en s'assurant qu'elle est bien fermée. **(I).**
- La fenêtre d'accès eakin **Access Window™** peut maintenant être ouverte pour accéder la plaie. S'assurer que celle-ci est correctement fermée à chaque fois pour éviter les fuites **(J).**

Élimination

Se débarrasser des déchets et produits usagés conformément aux directives locales.

AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE

Afin de prévenir les fuites, s'assurer que la fenêtre d'accès eakin **Access Window™** est hermétiquement positionnée et correctement fermée sur l'appareillage eakin **Wound Pouch™.** Usage unique. La réutilisation de ce produit peut potentiellement provoquer des dégâts chez l'utilisateur, en raison de de contamination et dégradation du fonctionnement de ce produit.

INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES

Conserver entre 10 – 30 degrés Celsius, **eakin®** décline toute responsabilité en cas de dommages ou blessures survenus en dehors du champ d'application recommandé par le laboratoire **eakin®.**

Tout incident grave rencontré lors de l'utilisation de ce dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays d'utilisation. Un incident grave est considéré comment un incident nuisant gravement à la santé pouvant même conduire à la mort d'un individu.

HR

INFORMACIJE O OVOM PROIZVODU

eakin **Access Windows™** upotrebljavaju se zajedno s vrećicama za rane eakin **Wound Pouches™** s ciljem pružanja pristupa rani kako bi je se mogla pregledati, previti ili isprati, a da se prethodno ne mora ukloniti cijela vrećica za rane.

eakin **Access Windows™** dostupni su u dvije veličine: mala (839281) i velika (839280) i pristaju svim vrećicama za rane eakin **Wound Pouches™** osim sljedećih: 839250, 839260, 839267.

UPUTE ZA UPOTREBU

Priprema i primjena

1. Odaberite veličinu otvora za pristup eakin **Access Window™** koji najviše odgovara vrećici za rane eakin **Wound Pouch™.** Postavite vrećicu za rane eakin **Wound Pouch™** na ravnu površinu **(A).**
2. Skinite poklopac s otvora za pristup eakin **Access Window™ (B).**
3. Skinite zaštitnu traku s ljepljive trake s otvora za pristup eakin **Access Window™ (C).**
4. Postavite otvor za pristup eakin **Access Window™** preko odgovarajućeg područja na vrećici za rane eakin **Wound Pouch™ (D).**
5. Primijenite ručni pritisak na zalijepljeni rub s unutarnje strane otvora za pristup eakin **Access Window™** kako biste osigurali čvrsto prianjanje vrećice eakin **Wound Pouch™** i uklonili mjehuriće zraka **(E).**
6. Rukom pritisnite zalijepljeni rub s vanjske strane otvora za pristup **Access Window™** kako biste osigurali čvrsto prianjanje eakin **Access Window™** na vrećicu eakin **Wound Pouch™ (F).**
7. Odvojite otvor za pristup eakin **Access Window™** od ljepljivog sloja **Cohesive®** na vrećici za rane eakin **Wound Pouch™ (G)** i izrežite plastiku iz područja za rezanje s unutarnje strane otvora za pristup eakin **Access Window™ (H).**
8. Ponovno pričvrstite poklopac otvora za pristup eakin **Access Window™** i pobrinite se da je pravilno zatvoren **(I).**
- Poklopac otvora za pristup eakin **Access Window™** sada se može otvoriti kako bi se pristupilo rani. Svaki put provjerite da je čvrsto zatvoren kako biste spriječili propuštanje **(J).**

Odlaganje

Sigurno bacite iskorištene proizvode u skladu s lokalnim propisima.

UPOZORENJA I MJERE OPREZA

Da biste smanjili mogućnost propuštanja, pobrinite se da otvor za pristup eakin **Access Window™** i vrećica za rane eakin **Wound Pouch™** čvrsto prianjaju te da je poklopac otvora sigurno zatvoren. Ne upotrebljavati ponovno. Višekratna upotreba proizvoda za jednokratnu uporabu potencijalno može ugrositi korisnika zbog rizika od kontaminacije i gubitka funkcionalnosti proizvoda.

OSTALE INFORMACIJE

Skladište pri teplotě od 10 do 30 stupňů Celsia, **eakin®** nenese odpovědnost za jakékoliv zranění nebo jiné škody, které mohou vzniknout, pokud bude tento produkt používán v rozporu s aktuálními doporučeními společnosti **eakin®.**

Bilo kakav ozbiljan incident do kojega dođe u vezi s upotrebom ovog uređaja treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu u zemlji upotrebe. Ozbiljan incident onaj je koji podrazumijeva ozbiljno narušavanje zdravlja ili smrt pacijenta.

IS

UM MISSA VÖRU

eakin **Access Windows™** er notað með eakin **Wound Pouches™** til að veita aðgang að sárinu til skoðunar, þvott, þerra á það eða veita vökva án þess að fjarlægja allan sárapokann.

eakin **Access Windows™** er fáanlegt í tveimur stærðum; lítið (839281) og stórt (839280) og passa við allar eakin **Wound Pouches™** með undantekningu fyrir eftirfarandi: 839250, 839260, 839267.

NOTKUNARLEIÐBEININGAR

Undirbúningur og ásetning

1. Veljið þá stærð af **Access Window™** sem passar best við eakin **Wound Pouch™.** Setjið **eakin Wound Pouch™** á slétt yfirborð **(A).**
2. Takið lokið af eakin **Access Window™ (B).**
3. Takið hlífðarpappír af límbandinu á eakin **Access Window™ (C).**
4. Staðsetjið eakin **Access Window™** yfir viðkomandi svæði á eakin **Wound Pouch™ (D).**
5. Þrýstið á límkantinar innan í eakin **Access Window™** til að tryggja að það festist tryggilega við **Wound Pouch™** og eyðið öllum loftbólum **(E).**
6. Þrýstið á límkantinn utan á **Access Window™** til að tryggja að hann festist vel umhverfis eakin **Wound Pouch™ (F).**
7. Lyftið eakin **Access Window™** af **Cohesive®** lagnu á eakin **Wound Pouch™ (G),** og skerið plastið af til skurðsvæðinu innan í eakin **Access Window™ (H).**
8. Setjið lokið aftur á eakin **Access Window™** og tryggið að það sé rétt lokað **(I).**
- Nú er hægt að opna lokið á eakin **Access Window™** til að fá aðgang að sárinu. Gangið úr skugga um að lokið sé tryggilega læst til að hindra leka **(J).**

Förgun

Fargið í samræmi við gildandi staðbundnar reglur.

VIÐVARANIR OG VARÚÐARRÁÐSTAFANIR

Gangið úr skugga um þéttleika á milli eakin **Access Window™** og eakin **Wound Pouch™** til þess að draga úr hættu á leka og að gluggalokið sé tryggilega lokað. Endurnotið ekki. Endurnotkun á einnota vöru getur leitt til skaða fyrir notandann vegna smithættu og vert notkunareiginleika.

AÐRAR UPPLÝSINGAR

Geymið við hita á milli 10° og 30° C, **eakin®** tekur enga ábyrgð á meiðslum eða öðru tjóni en kann að verða að þessi vara er notuð á annan hátt en í samræmi við núverandi ráðleggingar **eakin®.**

Tilkynna skal til alvarleg atvik í tengslum við notkun þessarar vöru til framleiðanda og lögbærra yfirvalda þvíland sem notkunin á sér stað. Alvarlegt atvik er alvarleg versnun heilsu eða dauði sjúklings.

IT

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Le **Access Windows™** di eakin, utilizzate in combinazione con le **Wound Pouches™** di eakin, consentono l'accesso alla ferita per la visualizzazione, la medicazione o il lavaggio senza dover rimuovere l'intero wound pouch.

Le **Access Windows™** di eakin sono disponibili in due misure: small (839281) e large (839280) e si adattano a tutte le **Wound Pouches™** di eakin tutta eccezione per i seguenti modelli: 839250, 839260, 839267.

ISTRUZIONI D'USO

Preparazione e applicazione

1. Selezionare la taglia di **Access Window™** di eakin adatta alla vostra **Wound Pouch™** di eakin. Posizionare la **Wound Pouch™** di eakin su una superficie piatta **(A).**
2. Rimuovere il coperchio della **Access Window™** di eakin **(B).**
3. Rimuovere il rivestimento amovibile dalla pellicola adesiva sull' **Access Window™** di eakin **(C).**
4. Posizionare **Access Window™** di eakin sull'area interessata sul **Wound Pouch™** di eakin **(D).**
5. Applicare una pressione manuale sull'angolo adesivo posto all'interno della **Access Window™** di eakin per garantire una perfetta aderenza alla **Wound Pouch™** di eakin e per rimuovere eventuali bolle d'aria **(E).**
6. Applicare una pressione manuale sull'angolo adesivo posto all'esterno della **Access Window™** di eakin per garantire una perfetta aderenza alla **Wound Pouch™** di eakin **(F).**
7. Rimuovere la **Access Window™** di eakin dallo strato di **Cohesive®** sulla **Wound Pouch™** di eakin **(G)** ed eliminare la plastica dalla zona di taglio posizionata all'interno della **Access Window™** di eakin **(H).**
8. Riposizionare il coperchio della **Access Window™** di eakin ed assicurarsi che sia ben chiuso **(I).**
- Il coperchio della **Access Window™** di eakin può essere ora aperto per accedere alla ferita. Controllare sempre che sia chiuso bene per prevenire eventuali perdite **(J).**

Smaltimento

Smaltire i prodotti utilizzati seguendo le linee guida locali.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

Al fine di ridurre il verificarsi di possibili perdite, assicurarsi che si sia formato una guarnizione sicura tra **Access Window™** di eakin e **Wound Pouch™** di eakin e che il coperchio della finestra sia ben chiuso. Non riutilizzare. Il riutilizzo di prodotti monouso potrebbe causare potenziali danni all'utente, causando il rischio di contaminazione e compromissione delle funzioni del prodotto.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Conservare ad una temperatura compresa tra i 10 ed i 30 gradi Centigradi. **eakin®** declina qualsiasi responsabilità per qualsiasi danno o altra perdita che potrebbero verificarsi a seguito di un utilizzo non corretto.

Eventuali gravi incidenti verificatisi mentre si utilizza il prodotto devono essere comunicati alla casa produttrice ed alle autorità competenti presenti nel paese in cui il dispositivo viene utilizzato. Un grave incidente può mettere a rischio la salute o la vita del paziente.

JP

本製品について

イーキン**Access Windows™** アクセスウィンドウは、イーキン**Wound Pouches™**ウンバウチと一緒に使用されることで、ウンバウチ全体を取り外すことなく、創部に、アクセス、観察、被覆、洗浄などを行うことを可能にします。

イーキン**Access Windows™** アクセスウィンドウは、小(839281)と大(839280) のサイズ2点セットとなっており、839267を除く、すべてのイーキン**Wound Pouches™**ウンバウチに取り付け可能です。

使用方法

準備と取り付け

1. イーキン**Wound Pouches™**ウンバウチに最適なサイズのイーキン**Access Windows™** アクセスウィンドウを選択します。イーキン**Wound Pouch™** ウンバウチを平らな所に置きます。**(A)**
2. イーキン**Access Windows™** アクセスウィンドウの蓋を外します。**(B)**
3. イーキン**Access Windows™** アクセスウィンドウの接着テープの剥離紙を剥がします。**(C)**
4. イーキン**Access Windows™** アクセスウィンドウをイーキン**Wound Pouches™**ウンバウチの上の取り付けたい場所に置きます。**(D)**
5. しっかりとイーキン**Wound Pouches™**ウンバウチと接着するようにアクセスウィンドウの内側の接着部分を押さえます。**(E)**
6. しっかりとイーキン**Wound Pouches™**ウンバウチと接着するようにアクセスウィンドウの外側の接着部分を押さえます。**(F)**
7. イーキン**Access Windows™** アクセスウィンドウを持ち上げてイーキン**Wound Pouches™**ウンバウチの**Cohesive®**プロテクト層から引き離し、**(G)** イーキン**Access Windows™** アクセスウィンドウ内側の切り取りエリア部分のフィルムを切り取ります。**(H)**
8. イーキン**Access Windows™** アクセスウィンドウの蓋を再度取り付け、しっかりと閉じたことを確認します。**(I)**
- これで創部にアクセスするため、イーキン**Access Windows™** アクセスウィンドウの蓋をあけることができるようになります。漏れを防ぐため、毎回しっかりと閉めてください。**(J)**

廃棄

使用済みの製品は自治体の指示に従って安全に廃棄してください。

注意と警告

漏れの可能性を減らすため、イーキン**Access Windows™** アクセスウィンドウとイーキン**Wound Pouches™**ウンバウチがしっかりと接着し、ウィンドウの蓋がしっかりと閉じていることを確認してください。再利用しないでください。使い捨て製品を再利用すると、感染もしくは製品の機能下の問題が生じ、利用者の方に害を及ぼす可能性があります。再利用しないでください。使い捨て製品を再利用すると、感染もしくは製品の機能低下の可能性があり、利用者の方に害を及ぼす可能性があります。